

# ДОГОВОР АВТОРСКОГО ЗАКАЗА

на перевод произведения

г. \_\_\_\_\_

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г.

\_\_\_\_\_ в лице  
\_\_\_\_\_, действующего на основании  
\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем  
«Издательство», с одной стороны, и гр.

\_\_\_\_\_, паспорт: серия \_\_\_\_\_, №  
\_\_\_\_\_, выданный \_\_\_\_\_, проживающий по адресу:

\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Автор», с  
другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий договор, в  
дальнейшем «Договор», о нижеследующем:

При этом стороны договариваются о том, что личные имущественные права на заказанное  
Произведение – в соответствии с Законом РФ об авторском праве – принадлежат Автору, а  
имущественные в течение всего срока действия данного договора принадлежат Издательству.

Со дня заключения договора и до истечения срока его действия Автор обязуется не передавать  
другим организациям или лицам Произведение или часть его без письменного согласия  
Издательства. Автор обязуется, кроме того, передать Издательству:

- 2 экземпляра рукописи Произведения, напечатанных на машинке с крупным очком литер или  
компьютере шрифтом 12 пунктов по 28-30 строк на одной полосе стандартного листа до 60  
знаков в строке;
- оба экземпляра рукописи должны быть подписаны Автором и представлены в Издательство  
в срок до « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 года.
- 1 экземпляр. Произведения на языке оригинала. Заказанные материалы считаются  
сданными в надлежащем виде и принятыми Издательством, если Издательство в течение  
\_\_\_\_\_ дней после их получения не предъявило Автору претензий в связи с их  
непригодностью для работы и/или опубликования и письменно не предъявило Автору  
требований о доработке и/или исправлении.

В случае, если представленное Произведение требует значительной редакторской правки в  
связи с недостаточным профессиональным уровнем работы Автора, материал может быть  
принят с условием соответственного снижения ставок оплаты его работы.

В случае если окончательное представление о качестве работы Автора и соблюдении им всех  
устанавливаемых Издательством сроков сдачи материалов формируется после доработки  
Произведения, вопрос о снижении ставок оплаты решается на более поздней стадии работы с  
книгой и при необходимости оформляется как частичное изменение настоящего договора.  
Автор обязуется по предложению Издательства без дополнительного вознаграждения  
доработать Произведение, если оно может стать пригодным к изданию после доработки или  
исправления.

Автор обязуется также без дополнительного вознаграждения по требованию Издательства читать и подписывать чистую корректуру Произведения в указанные Издательством сроки. Если вносимые автором в готовый набор исправления превышают \_\_\_\_\_% от стоимости набора, то Автор обязуется оплатить дополнительные затраты, которые рассчитываются исходя из издательской себестоимости книг. Издательство обязуется выпустить в свет Произведение без ограничения тиража в течение \_\_\_\_\_ месяцев со дня окончательного одобрения рукописи, если не будет достигнута договоренность о пролонгации этого срока. Издательство не несёт ответственности за задержки с выпуском Произведения в свет, если они вызваны обстоятельствами, не зависящими от Издательства.

В случае, если срок выпуска в свет пропущен без согласования с Автором, по истечении двух дополнительных льготных месяцев все имущественные права на Произведение переходят к Автору. Оформление, переплет, отпускная цена, содержание и форма рекламных мероприятий определяются Издательством самостоятельно. Каждый экземпляр выпущенного в свет в соответствии с настоящим договором Произведения будет иметь должным образом указанное имя Автора, а также копирайт Издательства. Права и обязанности по настоящему договору Издательство вправе передавать другим организациям с уведомлением об этом Автора. За выполненную работу, соответствующую требованиям настоящего договора, Издательство обязуется выплатить Автору: \_\_\_\_\_ рублей за 1 авторский лист (из расчета 40000 печатных знаков в одном авторском листе). Эта сумма может быть изменена при неудовлетворительном качестве работы и/или несоблюдении установленных сроков. В случае смерти Автора обязанности Издательства по выплате вознаграждения осуществляются в отношении лица или лиц, предъявивших свидетельство о наследовании авторского права. Издательство обязуется выдать или выслать Автору \_\_\_\_\_ бесплатных экземпляров Произведения.

Кроме того, Автор может приобрести в Издательстве \_\_\_\_\_ экземпляров Произведения по отпускной цене Издательства. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение десяти лет.

По дополнительному письменному соглашению сторон договор может быть пролонгирован или расторгнут. После истечения срока договора, истечения срока выпуска книги в свет или в случае расторжения договора все имущественные права на Произведение автоматически переходят к Автору. Настоящий договор может быть расторгнут в одностороннем порядке в случаях:

- возникновение форс-мажорных обстоятельств – войн и военных действий, забастовок, актов и действий государственных органов вне разумного контроля сторон, а также при резком изменении конъюнктуры книжного рынка и экономического положения Издательства;
- нарушение одной из сторон договорных обязательств.

Сторона, расторгающая договор в одностороннем порядке, обязана предупредить об этом другую сторону за \_\_\_\_\_ дней.

Издательство, не исполнившее или ненадлежащим образом исполнившее обязательства по договору, обязано возместить Автору убытки, включая упущенную выгоду.

Автор, не представивший Издательству своё Произведение в соответствии с условиями договора, обязан возместить Издательству реальный ущерб. Все разногласия и споры по толкованию и исполнению настоящего договора разрешаются путем прямых переговоров сторон. В случае недостижения соглашения спор подлежит разрешению в суде по месту нахождения Издательства. В случае нарушения прав Автора и/или Издательства третьими лицами Автор и Издательство обращаются в суд совместно и поровну распределяются

судебные издержки, необходимые для восстановления нарушенного права. Настоящий договор составлен и подписан в двух подлинных экземплярах на русском языке, причем оба текста идентичны и имеют одинаковую силу.

## ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

**Издательство**

Юр. адрес:

Почтовый адрес:

ИНН:

КПП:

Банк:

Рас./счёт:

Корр./счёт:

БИК:

**Автор**

Регистрация:

Почтовый адрес:

Паспорт серия:

Номер:

Выдан:

Кем:

Телефон:

## ПОДПИСИ СТОРОН

Издательство \_\_\_\_\_

Автор \_\_\_\_\_